

## ಅನುವಾದಿತ ಕಡೆ

ನೋಡಿದಾಗ ತಾನು ಏನು ಮಾಡಿದೆ ಎನ್ನುವುದು ಗೊತ್ತಾಗಿ ಬಿಡುತ್ತದೆ.

ಕವಳೆಕಾರ ಕುಂದಾಳ ಬಾಸ್. ಅವನು ಕೂಡ ಒಳೀಯ ಮನುಷ್ಯ. ಕಾಣಲು ಕಟ್ಟುಮಾಡುದ ದೇಹ. ಅವನಿಗೆ ಏರಡು ಮಕ್ಕಳು. ಕವಳೆಕಾರ ಒಳೀಯವನು, ಅವನ ಹೆಂಡತಿ ಒಳೀಯವಳು, ಮಕ್ಕಳು ಒಳೀಯವರು, ಸಂಸಾರ ಸುಖಭಿರಿತ. ಬಾಸ್ ಆಗಿದ್ದರೂ ಎಂದೂ ಯಾರ ಮೇಲೆಯೂ ಅಧಿಕಾರ ಚಲಾಯಿಸುವ ವ್ಯಕ್ತಿ ಅಲ್ಲ. ಕುಂದಾಳ ಸುಷ್ಟು ಮೌನಕ್ಕೆ ಅವನು ಮೆಲ್ಲಗೆ ಗಾಳಿಯೂದಿ ಎಬ್ಬಿಸಿದ. ಏಕಾಂಗಿತನಕ್ಕೆ ಸಾಂಗತ್ಯದ ಬೆಂಬಲ ನೀಡಿದ. ಹೀಗೆ ಯಾವಾಗಲೇ ಒಮ್ಮೆ ಅವನು ಕಾರಿನಲ್ಲಿ ಕುಂದಾಳನ್ನು ಮನಿಗೆ ತಲುಪಿಸಲು ಬಂದ... ಆಮೇಲೆ ಬರುತ್ತಲ್ಲಿ ಇದ್ದ.

ಕುಂದಾ ಮತ್ತು ಕವಳೆಕಾರ ಇಬ್ಬರೂ ಒಳೀಯ ಮನುಷ್ಯರು. ಹದ್ದುಬ್ಬಿನಲ್ಲಿ ಇರುವವರು. ಆದರೂ ತಪ್ಪಿದರು... ತಪ್ಪು ಮಾಡುತ್ತಾ ಹೋದರು. ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದೆ ಅಲ್ಲ... ತಿಳಿದು, ಅಥ ಮಾಡಿಕೊಂಡು. ಮನುಷ್ಯನ ಹಿಂಬಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಇತಿ ಇರುತ್ತದೆ ಎನ್ನುವುದು ಸತ್ಯ!

ವಕ್ತ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳ್ಣಿಗೆ ಕಲ್ಲುಗಳು. ಎದವಿ ಬಿಳಳದವರೆಗೆ ದಾರಿ ಸರಳವಾಗಿ ಕಂಡು ಬರುತ್ತದೆ. ಏಡೆವಿದ ಬಳಕೆ ತಾನು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ ಎನ್ನುವುದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ದೀಪದ ಬೆಳಕಿಗೆ ಮರೆಯಾಗಿಸಿಟ್ಟ ಪ್ರಶ್ನೆ ಕುಂದಾಗೆ ಗೋಚರಿಸಲಾರಂಭಿಸಿದೆ. ಈಗ ಅದು ಬೆಳಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಬಿಂದಾಸ್ ತಿರುಗಾಡಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದೆ.

ರಾತ್ರಿಯ ವಿಚಾರ ಬೇರೆ. ಏಧಾರಿದ ಸುಧ್ವಿಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತು ತರುವ ವ್ಯತ್ಪತ್ತಿಕೆಗಳು ರಾತ್ರಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಕ್ಷಣಿಕ್ಷಣಿದ ಗಾಡಿಯನ್ನು ತಳ್ಳುತ್ತಾ ಲೋಕಲ್ ಹಿಡಿಯಲು ಓದುವುದು ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ರಾತ್ರಿ ಹೊತ್ತು ಜೊತೆ ನೀಡಲು ಜನಸಂದರ್ಭ ಹಬೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದೇನಾದರೂ ಇರುವುದಾದರೆ ಒಂಟಿಯಾಗಿ ಉಳಿಯುವ ಏಕಾಂಗಿತನ ಮತ್ತು ಏಧಾರಿದ ಚಂತೆಗಳು ಇರುತ್ತವೆ.

ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬೆಂಬೆ ಇರುವ ಅಮೃತದು...

ಕಂಡೂ ಕಾಣಿಸಿರುವ ತನ್ನ ಭವಿಷ್ಯದ್ದು...

ದೇಹದ ಹಸಿರೆಯದು...

ಉತ್ತರವಿಲ್ಲದ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳದು...

ಸಾವಿರ ಹೆಡೆಗಳ ಸಹಸ್ರ ನಾಗ ಭೂಸುಗುಣ್ಯತ್ವಾ ಚಂತೆಯ ಪೂರ್ವಾರವನ್ನು ಬಿಡುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಇಡೀ ರಾತ್ರಿ ಏಕಳವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಮೇಲೆ ಆ ಗಾಢ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಉಳಿಯುವುದು ತನ್ನ ಅನ್ವಯಿತ್ವದ ದೀರ್ಘ ರಸ್ತೆ ಮಾತ್ರ. ಅದರ ಮೇಲೆ ಅನಂತರ ಉಸಿರಿನ ಹೊಲ್ಲೆಚ್ಚು ಉರಿಸುತ್ತಾ, ಭೂತಕಾಲದ ನೇರಳುಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆ ಸರಿಸುತ್ತಾ, ಎಷ್ಟೇ ವೇಗವಾಗಿ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಚಲಾಯಿಸಿದರೂ ಆ ರಸ್ತೆ ಮುಗಿದು ಮುಗಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ಮೌನಿಗಿನವೆಲ್ಲವೂ ಮುಂದೆ ಮುಂದ ಸರಿಯುತ್ತಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಇನ್ನು ಆ ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಯಶಃ ಅಂತಹೆಲೋಕನ ಶಾಖೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿರುವ ಅಶಕ್ತ ಗಿಡ ದೀಪದ ಹುಳುಗಳಿಂದ ಲಕಳಿಸುವ ಹಾಗೆ ಸತ್ಯರೂ ಸಾಯಂ ಹಾಗಿರುವ ಸಾವಿರಾರು ಬಯಕೆಗಳ, ಆಸೆಗಳ, ಅಪೇಕ್ಷೆಗಳ ಕನಸುಗಳು ಕುಂದಾಳ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುತ್ತವೆ. ಅಳಿಸಿ ಹೋಗುವ ದಾರಿ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ಉರಿದೆ ಉಳಿಯುವುದು ಇಂತಹ ಬಯಕೆಯ ಬಾಲಗಿತೆ.

ರಾತ್ರಿ ಮುಗಿಯುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ವಕ್ತ ರಸ್ತೆಯ ವಕ್ತ ಬಳ್ಳಿಗೆ ಈಗ ಫಲ ಮೂಡಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಯಾವ ಮರದ ಆಧಾರ ಪಡೆದು ಹಸ್ತಿದಳೇ, ಆ ಮರದ ಆಧಾರ